

bus et septem noctibus, et nemo loquebatur ei verbum : videbant enim dolorem esse vehementem.

siete días y siete noches <sup>1</sup>, y ninguno le hablaba palabra : porque veían que su dolor <sup>2</sup> era vehementemente.

### CAPÍTULO III.

Job maldice el día de su nacimiento y la vida presente, haciendo patente la infelicidad de los mortales, y de cuantos males está libre el que es privado luego de la vida.

1. Post hæc aperuit Job os suum, et maledixit diei suo,  
2. Et locutus est :  
3. <sup>a</sup> Pereat dies in qua natus sum, et nox in qua dictum est : Conceptus est homo.

1. Despues de esto abrió Job su boca, y maldijo su día,  
2. Y habló <sup>3</sup> :  
3. Perezca el día <sup>a</sup> en que nací, y la noche en que se dijo : Concebido ha sido un hombre.

1 Esto es, la mayor parte de este tiempo; porque naturalmente se retiraban para comer y dormir.

2 El profundo silencio de Job, y el grande abatimiento, que descubria en su semblante, les haria creer, que era inútil pretender darle algun consuelo, y temerian tal vez aumentarle la pena con sus palabras, sin esperanza de poderle servir de alivio alguno. Mas lo que pasaba en el interior de Job, era muy diferente de lo que ellos se imaginaban. Alimentaba en su corazon una llaga mas profunda, que todas las que lastimaban su cuerpo. Se inclinaba á creer, que lo que padecia era un castigo de la justicia divina; mas sin saber ni conocer por donde se lo habia merecido. Temia como la mayor desgracia para sí, el haber desagradado á Dios; mas ignoraba en qué le podia haber desagradado. De nada le acusaba la conciencia; mas no por eso se juzgaba santificado á los ojos de aquel, que es la misma santidad, y que descubre en el corazon del hombre los desarreglos, que su ceguedad y amor propio no le dejan conocer en sí mismo. Agitado y atormentado de estos pensamientos, estaba en una perplejidad tan grande, que no acertaba á proferir una sola palabra; hasta que por último inclinándose á creer, que el Señor enojado contra él, le castigaba por algun delito, que él no conocia, rompió el silencio, y dió lugar al largo discurso, que tuvo despues con sus amigos.

3 Todo lo que precede hasta aqui es como el argumento de esta tragedia; y está escrito en prosa y estilo histórico. Desde el versículo siguiente se muda en poético y profético, y la oracion se deja ver llena de pensamientos sublimes, de imágenes vivisimas, de magnificencia, y energia en las frases, de eleccion en los epítetos, y de un uso de figuras tan hermoso, que deja muy atrás todo lo mas sublime y grande, que nos ha quedado de la antigüedad, y de todas las naciones. Mas antes de entrar en su exposicion debemos advertir, que aunque estas expresiones, y otras que se leerán en adelante, nos sorprendan á primera vista, y nos parezcan palabras y lenguaje de un ánimo impaciente y desesperado; esto no obstante, no las hemos de mirar por la corteza, y hemos de estar muy distantes de sospechar tal cosa de un hombre, á cuya virtud, justicia, y verdad dió el Señor un testimonio tan auténtico. *Infr.* XLII, 7. Júntase á esto la reflexion, que hace S. GREGORIO, *Prefat. in Job, cap. v.* Se ha de considerar, dice este gran Padre, que aqui se representa una especie de combate ó desafio entre Dios y el demonio. Dios á favor de Job, y el demonio contra él. Si Job cedió á los ataques del demonio, y se dejó vencer de impaciencia, murmuracion y desesperacion, se seguiria que fué Dios el vencido, y el padre de la mentira el que triunfó de la misma verdad; y que en este caso se engañó en la sentencia, que profirió á favor de la virtud sólida de su siervo; lo cual horroriza aun solo el pensarlo. Por tanto, para dejarlo todo en el lugar que le corresponde, debemos representarnos á Job en el estado en que le dejamos en el capítulo precedente, lleno de amargura, y atravesado el corazon de pena, por estar persuadido, que habia incurrido en la desgracia de Dios por algun pecado de aquellos espirituales, que el hombre conoce menos, y que Dios mira con horror, y exponen al culpado al rigor de su cólera y justicia. Job pues en este sentido se lamenta de la desgracia, que tuvo en nacer, y despues de haber nacido, en vivir para ser el objeto y blanco de la justa indignacion del Señor; mas sin poder discernir en medio de las espesas tinieblas en que Dios le tenia, qué era lo que le podia haber hecho reo en su presencia. Lo que yo mas siempre he temido, diria lleno de amargura, ha sido desagradar de algun modo á mi Dios, y que él me abandonase; mas todos mis temores y precauciones no han podido libertarme, á lo que veo, de esta desgracia. Si examino mi vida pasada, me parece que he vivido con moderacion, con paciencia, y conservando un espíritu de paz con todo el mundo. Llevé con resignacion mis primeras desgracias; mas esto no me ha preservado de caer en estas segundas, ni de la afliccion y estado miserable á que me veo reducido. Y así reo soy sin duda delante de mi Dios puesto que por un juicio que yo adoro, y cuya profundidad no puedo penetrar, experimento en mí tan terribles efectos de su justa indignacion. Y en atencion á esto, mas me valiera no haber nacido, y pluguiese á Dios, que el día en que nací, se borrara del número de los días, y de la cuenta de los meses, etc. Los Hebréos usan del futuro, por el modo optativo de que carecen. Por lo que todo esto se debe entender en un sentido optativo y condicional, ó hipotético. S. AGUSTIN añade, que Job representaba la persona del grande profeta Jesucristo, desamparado de todos en su pasion.

4 MS. 1. *Desperdiérase.* S. GREGORIO distingue dos días del hombre: el uno en que fué criado en justicia; el otro el día en que cayó por el primer pecado, y en el que nace todo hombre que desciende de Adán. Y este segundo día es el que maldice Job.

¶ Jeremiae xx, 14.

4. Dies ille vertatur in tenebras, non requirat eum Deus desuper, et non illustretur lumine.

5. Obscurent eum tenebrae et umbra mortis, occupet eum caligo, et involvatur amaritudine.

6. Noctem illam tenebrosus turbo possideat, non computetur in diebus anni, nec numeretur in mensibus.

7. Sit nox illa solitaria, nec laude digna.

8. Maledicant ei qui maledicunt diei, qui parati sunt suscitare Leviathan :

9. Obtenebrentur stellae caligine ejus : expectet lucem et non videat, nec ortum surgentis aurorae :

10. Quia non conclusit ostia ventris, qui portavit me, nec abstulit mala ab oculis meis.

11. Quare non in vulva mortuus sum, egressus ex utero non statim perii?

12. Quare exceptus genibus? cur lactatus uberibus?

13. Nunc enim dormiens silerem, et somno meo requiescerem :

14. Cum regibus et consulibus terrae, qui aedificant sibi solitudines :

15. Aut cum principibus, qui possident aurum, et replent domos suas argento :

16. Aut sicut abortivum absconditum non subsisterem, vel qui concepti non viderunt lucem.

17. Ibi impii cessaverunt à tumultu, et ibi requieverunt fessi robore.

18. Et quondam vincit pariter sine mo-

4. Conviértase en tinieblas aquel día <sup>1</sup>, no tenga Dios cuenta de él desde arriba, y no sea esclarecido de lumbre <sup>2</sup>.

5. Obscúrezcanle tinieblas, y sombra de muerte, ocúpele obscuridad, y sea envuelto en amargura <sup>3</sup>.

6. Tenebroso torbelino posea aquella noche <sup>4</sup>, no sea contada entre los días del año, ni sea puesta en el número de los meses.

7. Sea solitaria <sup>5</sup> aquella noche, y no digna de alabanza <sup>6</sup> :

8. Maldiganla los que maldicen el día, los que están prontos para despertar á Leviathán <sup>7</sup> :

9. Entenebrézcanse las estrellas con su obscuridad <sup>8</sup> : espere la luz y no la vea, ni el nacimiento de la aurora cuando se levanta <sup>9</sup> :

10. Porque no cerró las puertas del vientre, que me llevó, ni quitó de mis ojos los males <sup>10</sup>.

11. ¿Porqué no he muerto en la matriz, ó luego que salí del vientre no perecí <sup>11</sup>?

12. ¿Porqué fui recibido en las rodillas <sup>12</sup>? ¿porqué me dieron de mamar los pechos?

13. Pues ahora durmiendo <sup>13</sup> estaria en silencio, y en mi sueño reposaria :

14. Juntamente con los reyes y consejeros <sup>14</sup> de la tierra, que edifican soledades para sí:

15. Ó con los príncipes, que poseen oro, y llenan sus casas de plata <sup>15</sup> :

16. Ó como abortivo, que esconden <sup>16</sup>, no subsistiria, ó como los que habiendo sido concebidos, no vieron la luz <sup>17</sup>.

17. Allí los impíos cesaron del tumulto <sup>18</sup>, y allí reposaron los de fuerzas cansadas <sup>19</sup>.

18. Y los en otro tiempo juntos con grillete,

1 Ojalá no hubiera amanecido.

2 La misma sentencia con variedad y viveza grande de expresiones.

3 Y tristeza, como naturalmente la causa un día obscuro y tenebroso.

4 El Hebréo : *Ocupe obscuridad aquella noche*; como si dijera : No se vean lucir en ella las estrellas.

5 MS. 8. *Seyuneriega.*

6 No se celebren en ella fiestas, convites, ni los regalos ni músicas que se acostumbran en tales circunstancias.

7 Todos los que se hallan en estado de lamentarse de sus desdichas. La palabra *Leviathan* significa *llanto y suspiros* : significa tambien la *ballena* ó el *dragon*, como veremos en los últimos capítulos, y bajo de este nombre figuradamente al demonio. El P. MARIANA cree, que por esta palabra se entiende un *cántico* de execracion y de anatema, que se fulmina cuando se canta. Y segun esto es fácil dar el sentido á aquella expresion.

8 MS. 8. *Tenebregura.*

9 El Hebréo : *Y no vea el pestañear de la aurora* : expresion poética; quiere decir : No vea la luz de la aurora, ó sea noche eterna, que no le amanezca la luz del día.

10 Porque me sacó del vientre de mi madre, para padecer las miserias y calamidades en que me veo.

11 MS. 3. *Transiérame.*

12 De la comadre ó partera, que son como el primer lecho del niño que nace. — 13 F3 sueño de la muerte.

14 Grandes de la tierra, que hacen casas de placer en lugares solitarios. Descansaria yo, dice Job, con todos estos. Puede tambien ser alusivo á los que fundaron grandes ciudades é imperios despues de la disolucion del diluvio.

15 Esta es una perifrasis de un hombre rico y poderoso. Otros entienden por *casas* los sepulcros, en los que solian esconder y enterrar los tesoros juntamente con los cadáveres.

16 Y se quitan luego de la vista.

17 Job vuelve á desear el haber perecido como aborto; su deseo es solo de la parte sensitiva, y no de la superior y racional. S. TOMÁS. Y en este último caso *condicionalmente* quisiera no haber nacido, si era para ofender á Dios.

18 FERRAR. *Vedaron extremicion.* En el sepulcro cesa por fin el grande ruido que hicieron los impíos.

19 Los que estaban sin fuerzas por haberlas empleado en el manejo de las armas, y en las faenas y trabajos de la guerra, ó en tiempo de paz en negocios y ocupaciones de la mayor consideracion y enudado.

lestia, non audierunt vocem exactoris.

19. Parvus et magnus ibi sunt, et servus liber à domino suo.

20. Quare misero data est lux, et vita his qui in amaritudine animæ sunt?

21. Qui expectant mortem, et non venit, quasi effodientes thesaurum:

22. Gaudentque vehementer cum invenerint sepulchrum.

23. Viro cuius abscondita est via, et circumdedit eum Deus tenebris?

24. Antequam comedam suspiro: et tanquam inundantes aquæ, sic rugitus meus:

25. Quia timor, quem timebam, evenit mihi: et quod verebar accidit.

26. Nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quievi? et venit super me indignatio.

están sin molestia, no oyeron la voz del sobrestante<sup>1</sup>.

19. El chico y el grande allí están<sup>2</sup>, y el siervo libre de su señor.

20. ¿Porqué fué concedida luz al miserable, y vida á aquellos, que están en amargura de ánimo?

21. Que aguardan la muerte, y no viene, como los que cavan en busca de un tesoro<sup>3</sup>:

22. Y se gozan en extremo, cuando hallan el sepulcro.

23. ¿Á un hombre<sup>4</sup> cuyo camino es escondido, y á quien Dios cercó de tinieblas?

24. Suspiro antes de comer: y mi rugido, como aguas que inundan<sup>5</sup>:

25. Por cuanto el temor que temía, me ha venido<sup>6</sup>: y me ha acontecido lo que rezelaba.

26. ¿Por ventura<sup>7</sup> no disimulé? ¿no callé? ¿no estuve sosegado? y vino indignacion sobre mí.

## CAPÍTULO IV.

Elipház acusa á Job de impaciencia, y quiere persuadirle, que Dios le azota por sus pecados, suponiendo que nunca envía adversidades á los inocentes.

1. Respondens autem Eliphaz Themanites, dixit:

2. Si coeperimus loqui tibi, forsitan molestè accipies, sed conceptum sermonem tenere quis poterit?

1. Y respondió Elipház de Themán, diciendo<sup>1</sup>:

2. Si comenzáremos á hablarte, tal vez lo tomarás á mal<sup>2</sup>, mas ¿quién podrá detener la palabra<sup>3</sup> una vez concebida?

1 MS. 3. *Del que los afínca.* Los siervos ó cautivos, que atados de dos en dos á una cadena, ó con el grillete en los piés, eran destinados á faenas penosas: estos descansan ya, no son molestados, ni temen la voz del sobrestante, ni su castigo. Puede esto entenderse tambien de los que puestos en la cárcel por deudas, llegaron á tocar en el sepulcro, y dejaron de oír las importunas voces y apremios de los acreedores, ó exactores.

2 La muerte, dice Job, iguala á todos, los trata sin distincion alguna, y pone término á todos los trabajos

3 Los que buscan un tesoro, cavan la tierra con grande ansia de encontrarlo: así tambien los que se ven oprimidos de lacerias, miran la muerte y la desean como un reposo y fin de sus trabajos.

4 Porque fué concedida la luz á un hombre, etc. Esto prueba á las claras, que para su mayor afliccion Job sentia en su interior un cierto desamparo del Señor, como figura del que dijo en la cruz: *Dios mio, Dios mio, ¿porqué me desamparaste?* Otros explican esto de una hambre insaciable que padecía, tal que antes de la comida, suspiraba por ella; y despues de haberla tomado, bramaba con dolor, y gemia por lo que habia comido.

5 Mis lamentos y gemidos son semejantes al ruido que forman las aguas, cuando se precipitan de los montes, ó cuando rompiendo los diques, inundan como de tropel las campiñas.

6 Dios tal vez pondria en su corazon estos temores y rezelos; para que cuando llegase el mal, no le abatiese, cogiéndole descuidado.

7 Otros lo entienden de este otro modo: Ó en el gobierno de mi pueblo, ó en los males que he sufrido: así Me noscio. ¿No he llevado con resignacion, silencio y paciencia las primeras calamidades, que vinieron sobre mí? pues sin embargo de esto el Señor al parecer, en tono de airado contra mí, me ha herido con esta segunda, nueva y terrible tribulacion. Por lo mismo que rezelaba que habia de venir sobre mí alguna grande calamidad, mas sin entender cual, ni por donde me vendria; procuré tomar todos los medios para preaverla, viviendo en paz con los hombres, y procurando evitar todo lo que pudiese desagradar á mi Dios. Mas parece que ha salido vana toda mi atencion y diligencia, pues veo ahora declarada contra mí su ira é indignacion, y me hallo falto de todo consuelo interior.

8 Los amigos de Job, que no veian en él sino los males externos de que era afligido, y que le oian prorumpir en quejas tan amargas, no pudiendo penetrar los motivos de ellas, se escandalizaron oyendo un discurso, que calificaron de injurioso á la providencia, y como una abierta rebellion contra los justos juicios del Criador. Por lo que Elipház tomando el primero la palabra, le da en rostro con su abatimiento, y falta de conformidad y de paciencia, y con la turbacion en que le creia, acordándole que él mismo en otro tiempo habia sido el consuelo, la luz y el apoyo de todas las almas afligidas y atribuladas.

9 Porque no te gustará lo que dijéremos, puesto que será para rebatir lo que hemos oido.

10 ¿Quién podrá estarse callando, habiendo tú dado materia para una larga disputa y razonamiento?

3. Ecce docuisti multos, et manus lassas corroborasti:

4. Vacillantes confirmaverunt sermones tui, et genua trementia confortasti:

5. Nunc autem venit super te plaga, et defecisti: tetigit te, et conturbatus es.

6. Ubi est timor tuus, fortitudo tua, patientia tua, et perfectio viarum tuarum?

7. Recordare, obsecro te, quis unquam innocens periit? aut quando recti delicti sunt?

8. Quin potius vidi eos, qui operantur iniquitatem, et seminant dolores, et metunt eos,

9. Flante Deo perisse, et spiritu iræ ejus esse consumptos.

10. Rugitus leonís, et vox leænæ, et dentes catulorum leonum contriti sunt.

11. Tigris periit, eò quòd non haberet prædam, et catuli leonis dissipati sunt.

12. Porrò ad me dictum est verbum absconditum, et quasi furtivè suscepit auris mea venas susurri ejus.

13. In horrore visionis nocturnæ, quando solet sopòr occupare homines,

14. Pavor tenuit me, et tremor, et omnia ossa mea perterrita sunt:

15. Et cum spiritu me præsentè transiret, inhorruerunt pili carnis meæ

16. Stetit quidam, cujus non agnoscebam

3. Hé aqui que enseñaste á muchos, y diste vigor á manos cansadas<sup>1</sup>:

4. Tus palabras sostuvieron á los que vacilaban, y diste firmeza á rodillas que temblaban:

5. Y ahora ha venido sobre tí el azote, y has flaqueado: te ha tocado, y te has turbado<sup>2</sup>.

6. ¿En dónde está tu temor, tu fortaleza, tu paciencia, y la perfeccion<sup>3</sup> de tus caminos?

7. Recapacita te ruego ¿qué inocente pereció jamás? ó ¿cuándo los justos fueron destruidos?

8. Antes bien he visto, que los que obran iniquidad, y siembran dolores, y los siegan,

9. Perecieron al soplo de Dios, y fueron consumidos por el aliento de su ira<sup>4</sup>.

10. El rugido del leon, y la voz de la leona, y los dientes de los cachorros de los leones fueron deshechos<sup>5</sup>.

11. El tigre pereció, porque no tenia presa, y los cachorritos del leon fueron disipados.

12. En verdad á mí me ha sido dicha una palabra escondida, y mi oreja así como á hurtadillas<sup>6</sup> percibió una parte de su zumbido<sup>7</sup>.

13. En el horror de una vision nocturna, cuando un profundo sueño suele ocupar los hombres,

14. Un espanto, y un temblor se apoderó de mí, y todos mis huesos se estremecieron:

15. Y pasando por delante de mí un espíritu<sup>8</sup>, erizaronse los pelos de mi carne.

16. Paróseme delante uno, cuyo rostro no co-

1 Á los que las calamidades tenían sin aliento, agobiados y oprimidos.

2 Que es como si dijera: Tú que tan sabiamente aconsejabas á los otros, ¿porqué ahora no te aprovechas de estos mismos consejos, y los aplicas á tí mismo? Se ve que eres mejor médico para los otros que para tí, y que cuando ha sido necesario te ha faltado la paciencia, que tanto recomendabas.

3 Se ha visto, que parecias bueno, y no lo eras. Y pues Dios así te trata y te castiga, argumento cierto es de que no le servias. El Griego: *Μότῆρον οὐχ ὁ φοβῆς σου ἐστίν ἐν ἀπερσύνῃ καὶ ἡ ἐλπίς σου καὶ ἡ κακία τῆς ἐδοῦ σου; ¿Acaso tu temor es tu imprudencia, y tu esperanza, y la malignidad de tu camino?*

4 Todo este discurso de Elipház, entendido en un cierto sentido, encierra una verdad incontestable. No puede suceder, que perezca delante de Dios un justo, que persevera en su justicia; así como por el contrario es imposible, que un malvado deje de caer en la eterna desgracia, sino se arrepiente de su maldad. Mas en otro sentido, que es el de este amigo de Job, es enteramente falso, que un hombre justo no pueda ser probado en la vida presente con diversos trabajos y tribulaciones, ó morir de muerte temporal calamitosa; y por consiguiente lo es tambien, que las miserias y calamidades de la vida sean siempre la porcion y la suerte de los malos. Innumerables ejemplos, que quedan referidos en los libros pasados, justifican lo contrario.

5 Todas estas expresiones de leon, leona, leoncillos y tigre, son imágenes poéticas, para representar el fin desgraciado, y triste paradero que tiene todo el poder, violencia y tiranía que ejercen los grandes y poderosos sobre la tierra, comparándolos con los leones y con los tigres. Mas el intento de Elipház era aplicarlo todo á Job, á quien llama *leon*, y *leona* á su mujer, y *leoncillos* á sus hijos, que fueron oprimidos con la ruina de la casa. Dando disimuladamente á entender, que Job habia sido un tirano, y sus riquezas los despojos de muchos pobres, como lo mostraba Dios por los azotes con que le affigia. Pero esta era una perversa aplicacion: porque aunque habia sido uno de los poderosos de la tierra, nunca habia abusado de su poder, ni de sus riquezas: antes por el contrario habia caminado siempre en el temor de Dios, y en la rectitud de corazon muy sencillo. *Suprà* 1, 8.

6 MS. 8. *Como asurto.* Elipház, preocupado siempre de este falso concepto, de que Job era castigado únicamente por sus pecados, y que no obstante esto osaba revolverse contra la mano que le affigia, refiere aquí lo que le fué dicho en una vision nocturna. Algunos opinan, que la tuvo de parte de Dios; y no hay el menor inconveniente en admitirlo, por cuanto todo lo que en ella se contiene son verdades innegables; mas el mal estaba en la aplicacion de ellas, que por un juicio errado y depravado las hacia recaer sobre su amigo.

7 MS. 8. *Las venas de son parlero.* El Hebreo: *Y mi oreja percibió algo de ello*; porque es muy poco lo que sabemos y llegamos á alcanzar de las cosas divinas y celestiales, como superiores que son á nuestra capacidad y débil comprension.

8 Un Ángel, el cual le habló de modo que él percibió algo de sus palabras.

vultum, imago coram oculis meis, et vocem quasi auræ lenis audivi.

17. <sup>a</sup> Numquid homo, Dei comparatione justificabitur, aut factore suo purior erit vir?

18. <sup>b</sup> Ecce qui serviunt ei, non sunt stabiles, et in Angelis suis reperit pravitatem:

19. Quamto magis hi qui habitant domos luteas, qui terrenum habent fundamentum, consumentur velut à tineas?

20. De mane usque ad vesperam succidentur: et quia nullus intelligit, in æternum peribunt.

21. Qui autem reliqui fuerint, auferentur ex eis: morientur, et non in sapientia.

nocia, una imágen delante mis ojos, y of una voz como de airecillo apacible.

17. ¿Por ventura el hombre en comparacion de Dios será justificado<sup>1</sup>, ó el varón será mas puro que su hacedor?

18. Hé aquí que los mismos que le sirven, no son estables<sup>2</sup>, y en sus Ángeles halló torcimiento<sup>3</sup>:

19. ¿Cuánto mas aquellos<sup>4</sup>, que moran en casas de barro, que tienen un cimiento de tierra, serán consumidos como de la polilla?

20. De la mañana á la tarde serán cortados: y por quanto ninguno tiene inteligencia, perecerán para siempre.

21. Y los que de ellos quedaren<sup>5</sup>, serán arrebatados: morirán, y no en sabiduria.

## CAPÍTULO V.

Elipház acusa de nuevo á Job de iniquidad, porque ninguno es castigado de Dios, sino por su culpa: y por tanto exhorta á Job á que se convierta á Dios, prometiéndole por este medio toda prosperidad: y celebra la providencia de Dios con sus criaturas.

1. Voca ergò, si est qui tibi respondeat, et ad aliquem sanctorum convertere.

2. Verè stultum interficit iracundia, et parvulum occidit invidia.

3. Ego vidi stultum firmà radice, et maledixi pulchritudini ejus statim.

1. Llama pues, si hay quien te responda, y vuélvete á alguno de los santos<sup>6</sup>.

2. Verdaderamente al necio quita la vida la ira, y al apocado le mata la envidia<sup>7</sup>.

3. Yo vi al necio con firmes raices, y al punto maldije su belleza<sup>8</sup>.

1 ¿Será justo, si se pesa en la balanza de Dios? ¿Podrá un hombre tener justo motivo de quejarse de la divina providencia? Y si se examina, ó pone en balanza la conducta y economía del Criador con el mérito del hombre, que es su criatura y su obra, la sabiduria y la justicia del Criador: ¿podrán hallarse menos cabales, que la virtud y bondad del hombre?

2 Si los espiritus, que Dios crió para que fuesen sus ministros, prevaricaron.

3 El texto hebreo: *Pravedad, ó locura*, como sucedió en los ángeles malos.

4 ¿Cómo un hombre flaco, cercado de un cuerpo de barro, y de esta masa pesada y corruptible, que agobia su alma hácia la tierra, rehusa reconocer su fragilidad, y tiene osadía de creerse irreprensible? Estas son en sí unas grandes verdades; mas de ellas nada se podía concluir contra Job, que ni se quejó de la justicia divina, ni murmuró contra ella; antes por el contrario se sometió sin reserva á la disposicion del Cielo; y lejos de creerse impecable, ninguna otra cosa temia tanto como ofender á Dios: y lo que le hizo prorumpir en las palabras que escandalizaron á sus amigos, fué únicamente el temor de haber merecido su justa ira por sus pecados.

5 Porque los hijos seguirán é imitarán la impiedad de sus padres. El Hebreo: *¿Por ventura no partió*, pereció, *de ellos, lo que sobra*, su excelencia, su autoridad, y todo lo que los hacia sobresalir? En las últimas palabras entienden unos el alma, que para estos tales es como de sobra y sin fruto; porque teniéndola capaz de razon, no la conocen, y viven sin ella. Esta exposicion une bien con las palabras que se siguen: *Morirán, y no en sabiduria*, esto es, en la misma necesidad y locura en que vivieron. Otros lo entienden de las riquezas, autoridad, dignidad, talentos, etc. en que sobresalieron sobre los demás; lo cual todo los abandonará, y morirán muy necios, porque pusieron su tesoro, ventajas, y bien en lo que es perecedero, y se queda en este mundo, cuando parten de él.

6 Elipház insistiendo en su primer intento de convencer á Job de pecado, le dice, que vuelva los ojos á los justos y amigos de Dios, y vea si hubo alguno de ellos, á quien Dios hubiese tratado como le trataba á él; de lo cual debia reconocer que no era del número de los justos. Otros interpretan esto de la invocacion de los santos y de su intercesion, cuya utilidad fué siempre reconocida.

7 Solamente un insensato puede quitarse la vida, indignado de ver la prosperidad de los impíos. Los que como niños tienen un espíritu débil, y un corazon apocado, se consumen de envidia, contemplando la felicidad de los malos.

8 Siempre que veo algun impio, que parece estar en medio de la prosperidad, maldigo, y tengo en poco su aparente lozania; porque considero que es todo apariencia, y que será muy poco duradera. El Griego: *ἀλλ' ἐπιβόη; ἰσχυρῶν ἀντὶν ἢ δίκαια*, *mas al instante fué consumida su tienda, ó habitacion.*

<sup>a</sup> Infra xxv, 4. — <sup>b</sup> Infra xv, 15. H Petr. ii, 4.

4. Longè sient filii ejus à salute, et contentur in porta, et non erit qui eruat.

5. Cujus messem famelicus comedet, et ipsum rapiet armatus, et bibent sitientes divitias ejus.

6. Nihil in terra sine causa fit, et de humo non oritur dolor.

7. Homo nascitur ad laborem, et avis ad volatum.

8. Quamobrem ego deprecabor Dominum, et ad Deum ponam eloquium meum:

9. Qui facit magna, et inscrutabilia, et mirabilia absque numero:

10. Qui dat pluviam super faciem terræ, et irrigat aquis universa:

11. Qui ponit humiles in sublime, et moerentes erigit sospitate:

12. Qui dissipat cogitationes malignorum, ne possint implere manus eorum quod ceperant:

13. <sup>a</sup> Qui apprehendit sapientes in astutia eorum, et consilium pravorum dissipat:

14. Per diem incurrent tenebras, et quasi in nocte sic palpabunt in meridie.

15. Porrò salvum faciet egenum à gladio oris eorum, et de manu violenti pauperem.

16. El erit egeno spes, iniquitas autem contrahet os suum.

17. Beatus homo, qui corripitur à Deo: increpationem ergò Domini ne reprobes:

18. Quia ipse vulnerat, et medetur: percutit, et manus ejus sanabunt.

19. In sex tribulationibus liberabit te, et in septima non tanget te malum.

20. In fame eruet te de morte, et bello de manu gladii.

21. A flagello linguæ absconderis, et non timebis calamitatem cum venerit.

1 No llegarán sus hijos á disfrutar estos bienes: por sentencia de jueces serán condenados, sin que encuentren abrigo ni piedad.

2 Langostas comerán sus sembrados: pulgon, fieras, ladrones, años estériles, solanos y cierzos devorarán su hacienda; ó los poderosos, como hambrientos, se alzarán con ella.

3 El enemigo para llevarle cautivo. Así los LXX. La palabra hebréa *עַיִן* significa *armados*, y tambien *espinas*, ó *cerca*, y *vallado de espinos*; y así el Hebreo se puede interpretar: *Y de las espinas la tomará*, esto es, no le servirán de estorbo los vallados y cercas de espinos, para que entre, destruya y robe lo que quiera llevarse.

4 Los males y calamidades que vienen sobre los impíos, no son efecto del acaso, ni brotan de la tierra, sin que se siembren, como la yerba. El hombre es sujeto capaz de pena, así como lo es de culpa: y como al ave le es propio el volar, así el hombre nace para padecer, porque nace enemigo y culpado.

5 MS. 3. *E atorpece*. Véase I Corinth. iii, 19.

6 Dios los cegará en las cosas mas claras y fáciles: perplejos y sin saber que hacerse, tropezarán en la luz del mediodia.

7 En el Hebreo falta la palabra: *Y salvará*, á los abatidos y humillados, *de la espada y de la boca de ellos*, de las palabras de los hombres malignos, que penetran y hieren como aguda espada.

8 FERRAR. *Hace adoloriar, y suelta*. Psalm. cxlvi, 3.

9 Un número determinado por el indefinido. Despues de haberte afligido por el tiempo de su beneplácito, al fin hará que el mal no te toque.

10 Porque el Señor te librará por un efecto de su misericordia, y te guardará de su veneno maldiciente.

<sup>a</sup> I Corinth. iii, 19.

22. In vastitate, et fame ridebis, et bestias terræ non formidabis.

23. Sed cum lapidibus regionum pactum tuum, et bestia terræ pacificæ erunt tibi.

24. Et scies quod pacem habeat tabernaculum tuum, et visitans speciem tuam, non peccabis.

25. Scies quoque quoniam multiplex erit semen tuum, et progenies tua quasi herba terræ.

26. Ingredieris in abundantia sepulchrum, sicut infertur acervus tritici in tempore suo.

27. Ecce, hoc, ut investigavimus, ita est: quod auditum, mente pertracta.

22. En la desolacion, y hambre te reirás, y no temerás las bestias <sup>1</sup> de la tierra.

23. Aun con las piedras <sup>2</sup> de los campos tendrás tu pacto, y las bestias de la tierra serán pacíficas para ti.

24. Y sabrás que tiene paz tu tienda, y visitando lo hermoso de ella <sup>3</sup>, no pecarás.

25. Sabrás tambien que se multiplicará tu linaje, y tu descendencia como la yerba de la tierra.

26. Entrarás con abundancia en el sepulcro <sup>4</sup>, como se encierra el monton de trigo á su tiempo.

27. Mira que esto es así, como lo habemos investigado: lo que oido, piénsalo en tu interior.

## CAPÍTULO VI.

*Job justifica sus quejas: se lamenta de ser abandonado de sus amigos, y reprende con fuerza á estos tres que habian ido á consolarle; y pide que le oigan con paciencia.*

1. Respondens autem Job, dixit:

2. Utinam appenderentur peccata mea, quibus iram merui, et calamitas, quam patior, in statera.

3. Quasi arena maris hæc gravior appareat: unde et verba mea dolore sunt plena:

4. Quia sagittæ Domini in me sunt, quarum indignatio ebibat spiritum meum, et terrores Domini militant contra me.

5. Numquid rugiet onager cum habuerit

1. Y respondiendo Job <sup>5</sup>, dijo.

2. Ojalá se pesasen en una balanza <sup>6</sup> mis pecados, por los que he merecido la ira, y calamidad, que padezco.

3. Se veria que esta era mas pesada, como la arena de la mar: por lo que mis palabras están tambien llenas de dolor:

4. Porque las saetas <sup>7</sup> del Señor en mí están, cuya indignacion apura <sup>8</sup> mi espíritu, y espantos del Señor militan contra mí.

5. ¿Por ventura <sup>9</sup> rebuznará el asno montés

1 MS. 3. *Animalitas*. FERR. *Alimañas*.

2 Aunque camines á pié descalzo no te ofenderán las piedras. Esto es, Dios te mirará con particular cuidado y providencia. *Psal.* xc, 13. Otros, por *piedras y fieras de la tierra*, entienden á los hombres duros, fieros é intractables, los cuales, dice, que le dejarán vivir en paz, si Dios se declara en su favor.

3 El Hebréo *נוי*, *tu morada*, puesta en orden y hermosura; esto es, tu casa, tus hijos y familia; tendrás muchos motivos para dar gracias á Dios, y bendecirle por los bienes que te ha dado.

4 Llegarás al término comun de los mortales en una edad madura y sazónada, del mismo modo que á su tiempo se recoge el trigo en las trojes, quando está ya bien granado y en sazón.

5 Job en este capítulo y en el siguiente responde á los dos cargos, que le habia hecho Elipház: Primero, del excesivo sentimiento y queja que mostraba: segundo, de dar á entender que padecía sin culpa. Y responde primero á este cargo segundo.

6 En las palabras de estos versículos parece que acusa Job á Dios de injusticia, mas no es así; porque Dios no paga en esta vida á cada uno segun sus méritos, sino en la venidera: y si alguna vez aflige mas al que entre los hombres es tenido por inocente, que al impio; esto se debe dejar al juicio de aquel, que como Señor de toda criatura, unas veces envia el castigo, y otras lo dilata; y se ha de creer, que quando aflige á los justos, esto es, á los que no caen en pecados enormes, no tanto los castiga, quanto los ejercita y prueba, para que brille mas su virtud, y dar despues mayor premio á su paciencia. En el Hebréo se dice solamente: *Ojalá pesando fuera pesada mi ira y mi quebranto, y en dos balanzas fueran alzadas juntamente*; esto es, pluguiese á Dios, que todas mis quejas se pudiesen poner en una balanza, y los males que padezco en otra; se veria que mis males y trabajos pesaban mas que la arena de la mar. Así el Hebréo y los LXX. Esta es una expresion poética é hiperbólica.

7 Dolores, angustias, aflicciones.

8 El Hebréo: *Cuyo veneno bebe mi espíritu*, consume, acaba mi vida. Se alude aquí á la costumbre de algunos pueblos, que tenían con veneno las puntas de sus saetas. Y así S. PABLO: *Horrible cosa es caer en manos de Dios*. *Ad Hebr.* x, 31.

9 No lloro, ni me quejo de vicio, ni mis lamentos son de valde. Nadie se queja quando le va bien. El asno montés no rebuzna, quando tiene delante de sí el heno en abundancia; ni el buey brama acosado de hambre, quando se ve en un pesebre abastecido.

herbam? aut mugiet bos cum ante præsepe plenum steterit?

6. Aut poterit comedi insulsum, quod non est sale conditum? aut potest aliquis gustare, quod gustatum affert mortem?

7. Quæ prius nolebat tangere anima mea, nunc præ angustia cibi mei sunt.

8. Quis det ut veniat petitio mea: et quod expecto tribuat mihi Deus?

9. Et qui cœpit, ipse me conterat: solvat manum suam, et succidat me?

10. Et hæc mihi sit consolatio, ut affligens me dolore, non parcat, nec contradicam sermonibus Sancti.

11. Quæ est enim fortitudo mea, ut sustineam? aut quis finis meus, ut patienter agam?

12. Nec fortitudo lapidum fortitudo mea, nec caro mea ænea est.

13. Ecce, non est auxilium mihi in me, et necessarii quoque mei recesserunt à me.

14. Qui tollit ab amico suo misericordiam, timorem Domini derelinquit.

15. Fratres mei præterierunt me, sicut torrens qui raptim transit in convallibus.

16. Qui timent pruina, irruet super eos nix.

17. Tempore, quo fuerint dissipati, peribunt: et ut incaluerit, solventur de loco suo.

18. Involuntæ sunt semitæ gressuum eorum: ambulabunt in vacuum, et peribunt.

19. Considerate semitas Thema, itinera Saba, et expectate paulisper.

20. Confusi sunt, quia speravi: venerunt

quando tuviere yerba? ¿ó bramará el buey quando estuviere delante del pesebre lleno?

6. ¿Ó podrá comerse lo desabrido, que no está sazónado <sup>1</sup> con sal? ¿ó puede alguno gustar, lo que gus'ado causa muerte?

7. Las cosas, que antes no queria tocar mi alma, ahora por la congoja son mi comida.

8. ¿Quién diese que se cumpliera mi petición: y que Dios me concediera lo que espero?

9. ¿Y que el que comenzó, el mismo me desmence: suelte su mano <sup>2</sup>, y me corte?

10. Y seria este mi consuelo, que afligiéndome con dolor, no me perdonara, ni yo me opondría á las palabras del Santo <sup>3</sup>.

11. Porque ¿cuál es mi fortaleza, para sufrir yo? ¿ó cuál mi fin <sup>4</sup>, para portarme con paciencia?

12. Ni fortaleza de piedras es mi fortaleza, ni mi carne es de bronce <sup>5</sup>.

13. Veis, que yo por mí no puedo valerme, y que aun mis deudos se han retirado de mí.

14. El que aparta de su amigo la misericordia, abandona el temor de Dios <sup>6</sup>.

15. Mis hermanos <sup>7</sup> pasaron de mí de largo, como un torrente que pasa rápidamente por los valles.

16. Los que temen la escarcha <sup>8</sup>, caerá sobre ellos la nieve.

17. En la hora, en que fueren deshechos, perecerán: y luego que comenzare á hacer calor, se desharán de su lugar.

18. Tortuosas son las sendas de sus pasos: andarán en vacío, y perecerán <sup>9</sup>.

19. Considerad las veredas de Thema, los caminos <sup>10</sup> de Sabá, y aguardad un poco.

20. Se confundieron, porque esperé: vinie-

1 ¿Quién gusta una cosa desabrida, que no la eche luego de sí? ¿ó cómo podrá llevar con gusto lo que le acaba y da la muerte? MS. 8. *Condido*. FERRAR. *Si se come enxabido sin sal*.

2 Si como el Señor me llagó todo, levantando su mano contra mí, la dejara caer, y acabara con mi vida temporal, no me querrellaria yo.

3 No quiero, dice Job, oponerme á la voluntad del Santo por esencia, que así me castiga; antes por el contrario lo que deseo, y lo que seria para mí un gran consuelo, es, que agravando mas y mas su mano, me acabara, y muriera yo perfectamente resignado en su divina voluntad.

4 ¿ó cuándo tendrá fin mi padecer?

5 MS. 3. *Acerada*. No soy de piedra ni de bronce, para que deje de sentir; soy de carne, y por esto siento, y me quejo segun el hombre inferior.

6 Porque ¿cómo puede haber temor de Dios, si falta la misericordia y compasion del prójimo, quando se le ve caido y abandonado? El que falta á la caridad, que debe ejercitar con su prójimo, falta á Dios, no teme á Dios.

7 Mis deudos y amigos me han faltado.

8 Los que asustados con la desgracia del amigo, le desamparan, y quieren huir de un mal pequeño, por no ejercitarse en una obra de piedad y compasion, caerán en mayores males y trabajos. El Hebréo: *Turbios con la escarcha, se esconderá en ellos la nieve*. Los cuales arroyos, turbios ya con la escarcha é hielo, que se deshizo, se enturbiarán, y crecerán mas con el agua, que se derretirá de los montes: mas desaparecerán luego que pasen, y no se hallarán donde corrian, luego que el calor del estío hubiese desecho toda la nieve. Tales son mis falsos amigos, que huyendo de la escarcha caerán en la nieve.

9 Mis falsos amigos, semejantes á un arroyo impetuoso, quedarán vacíos y sin agua, al cabo de sus giros y razonamientos torcidos.

10 MS. 3. *Los andamios*. Elipház era natural de Thema, y los otros amigos de Sabá, y ó no habian venido á ver á Job con ánimo sincero de socorrerle, y consolarle, ó mudaron despues de propósito; como lo evidencia Job en su discurso. Puede tambien ser alusivo á las caravanas, que se hacian por estos caminos y países con grande carestía de agua. *Genes.* xxxvii, 25.